

IDENTITATE POSTBELICĂ

1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001

Traurigi Čerheni

Traurigi Čerheni ando učo nebo.

Nan man blajbens ande mro šatno khere.

*Ari man line andar mro šatno vodro,
mra džuvla muklom odoj le čavorenca.*

Traurigi Čerheni ando učo nebo.

Legede man andar mro šatno khere.

*Ando logeri man legede,
odoj tharde man upro praho.*

O stea tristă.

O stea tristă în înaltul cerului.

Nu mai sunt acasă în propria mea casă.

Au venit să mă ia din propriul meu pat.

Mi-am lăsat soția și copiii în urmă.

O stea tristă în înaltul cerului.

Au venit după mine în propria mea casă.

**M-au luat și m-au adus în lagăr,
unde m-au făcut cenușă.**

Supraviețuitorii lagărelor de concentrare au păstrat memoria genocidului împotriva romilor și Sinti europeni în cântece de lagăr, ca de exemplu cel provenit din provincia austriacă Burgenland. Soarta lor în timpul Holocaustului a devenit un element central al identității postbelice a tuturor romilor și Sinti europeni. Pierderea părinților și bunicilor, fraților, surorilor și copiilor, a lăsat mulți supraviețuitori traumatizați. Pentru prima oară, soarta lor comună de victime ale persecuției rasiste a creat o identitate de grup și o nouă și puternică legătură între diversele grupuri de romi și Sinti din întreaga Europă.

E.9

Știați că

... în anumite părți din Europa Centrală, până la 90% dintre romi au murit în Holocaust?

... sau că deoarece adesea numai bărbații și femeile tinere au supraviețuit genocidului, mult din patrimoniul artistic și cultural al romilor s-a pierdut?

Temă

Vă amintiți vreun cântec sau vreo poveste spusă de bunici sau alți membri mai în vârstă ai familiei voastre? Dați un exemplu. Explicați legătura dintre genocid și pierderea identității culturale.

Fotografia

Cântec popular în Romanes cântat de romii din Burgenland, transcris de Ursula Hemetek și Moses Heinschink în Romane Gila, Lieder und Tänze der Roma in Österreich, Viena, 1992.